

Pakt für Solidarität und Zukunft zwischen den Städten Neumünster und Novovolynsk

Neumünster (Bundesrepublik Deutschland) und Novovolynsk (Ukraine) sind beides Oberzentren mit einer geografisch günstigen Lage. Neumünster liegt im Herzen von Schleswig-Holstein, Novovolynsk ist mit seiner Lage in der Nähe zu Polen das Tor der Ukraine zu der Europäischen Union.

Die Städte Neumünster und Novovolynsk bekennen sich gemeinsam zu den europäischen Werten der Demokratie, Freiheit und Rechtsstaatlichkeit. Sie treten für die Wahrung der Menschenrechte und des Völkerrechts ein und engagieren sich für das friedliche Zusammenleben in Europa und für die Europäische Union.

Im Hinblick auf die Bedeutung von Kommunen bei der Entwicklung ihrer Gesellschaften wollen Neumünster und Novovolynsk eine strategische Partnerschaft gründen und vereinbaren hierzu den "Pakt für Solidarität und Zukunft", um

- sich in Krisensituationen solidarisch zu unterstützen und zur Bewältigung von Krisen insbesondere humanitäre Hilfe und technische Unterstützung zu leisten und
- bei der Entwicklung ihrer Städte insbesondere im Bereich des Klimaschutzes, der Digitalisierung, der Mobilität, der modernen Verwaltung sowie der Förderung der Wirtschaft zusammenzuarbeiten.

Angesichts der humanitären Katastrophe in Folge der völkerrechtswidrigen Angriffe Russlands auf die Ukraine seit dem 24. Februar 2022 steht zur Umsetzung dieses Paktes zunächst die Unterstützung Novovolynsk durch Neumünster im Vordergrund.

Neumünster wird seine humanitären Hilfsbemühungen für die Ukraine verstärken und dabei gezielt auf die besonderen Bedarfe der Stadt Novovolynsk eingehen. Hierzu werden Vertreterinnen und Vertreter der städtischen Institutionen weiter in den Austausch bleiben.

Beide Städte wollen über die Zeit der aktuellen Krise hinaus ihre gesellschaftlichen Beziehungen stärken, um einen Beitrag zur europäischen Integration zu leisten. Dabei wird insbesondere der bereits im Sommer 2022 begonnen Jugendaustausch eine zentrale Rolle spielen.

Die Bürgermeister appellieren an die Bürgerinnen und Bürger und die Institutionen der Zivilgesellschaft ihrer Städte, diesen Pakt zu unterstützen - für die Zeit der akuten Krise und für den Tag, an dem der Wiederaufbau in der Ukraine beginnen kann.

Aus diesem Pakt ergeben sich keine gegenseitigen finanziellen Ansprüche.

Diese Vereinbarung wird auf Ukrainisch und Deutsch jeweils in doppelter Ausfertigung erstellt. Alle Fassungen werden am [Datum] unterzeichnet. Beide Städte erhalten jeweils eine Ausfertigung von jeder Sprachfassung. Alle Fassungen werden gleichermaßen als echt und gültig angesehen.

Угода заради солідарності та майбутнього між містом Ноймюнстер та Нововолинськ

Ноймюнстер (Федеральна Республіка Німеччини) і Нововолинськ (Україна) являються центрами з вигідним географічним розташуванням. Ноймюнстер знаходиться в самому серці землі Шлезвіг-Гольштейн, Нововолинськ, розташований поблизу Польщі та є воротами України до Європейського Союзу.

Міста Ноймюнстер та Нововолинськ разом сповідують європейські цінності демократії, свободи та верховенства права. Вони виступають за дотримання прав людини та принципів міжнародного права, а також активно діють задля мирного співіснування у Європі та Європейському Союзі.

З огляду на значення обох міст для розвитку їх регіонів та їх країн, Київ та Гамбург хочуть заснувати стратегічне партнерство і задля цього узгоджують «Угоду заради солідарності та майбутнього», щоб

1. солідарно підтримувати одне одного у кризових ситуаціях та надавати допомогу особливо гуманітарного та технічного характеру з метою подолання криз, та
2. співпрацювати у сфері розвитку власних міст, а особливо у питаннях захисту клімату, дигіталізації, мобільності, сучасного управління та сприяння економіці.

З огляду на гуманітарну катастрофу внаслідок нападу Росії на Україну починаючи з 24 лютого 2022 року всупереч міжнародному праву, на першому плані з метою реалізації Угоди наразі є підтримка містом Ноймюнстер міста Нововолинськ.

Ноймюнстер посилить свої зусилля щодо гуманітарної допомоги Україні та при цьому цілеспрямовано зосередиться на особливих потребах Нововолинська. З цією метою представники та представниці міських установ будуть знаходитися у контакті.

Обидва міста хочуть сформувати свої соціальні відносини поза часом актуальної кризи, щоб зробити внесок у європейську інтеграцію. Ключову роль цьому відіграє програма по обміну молоддю, яка стартувала влітку 2022 року.

Мери закликають мешканок та мешканців, а також організації громадянського суспільства своїх міст підтримати цю Угоду як у час гострої кризи, так і у день, коли зможе розпочатися відбудова в Україні.

Ця угода не передбачає жодних взаємних фінансових претензій.

Ця угода укладена українською та німецькою мовами у двох екземплярах. Всі екземпляри підписані [дата] року. Обидва міста отримують по одному екземпляру кожною мовою. Всі екземпляри вважаються однаково справжніми та чинними.